

## Daftar isi

Daftar isi	1
Surat dari Leonie	2
In the aftermath of the tsunami	3–5
Untuk info anda	6–10
Bahan baru	11
Yang akan datang	12
K–10 syllabus update	13
Australia Indonesia English Language Teacher Exchange Pilot Project	14–15
A school in Kediri	16
Kompetisi Siswa 2005	17
Useful contacts	18
Workshop information	19
Workshop registration/tax invoice	20



Dian Wijayanti and Gai Wholohan, Ryde Secondary College

You can read the bulletin online at

<http://www.curriculumsupport.nsw.edu.au/languages>

Please share this bulletin with other teachers of Indonesian in your school. If you know of schools teaching Indonesian that do not receive this newsletter please contact:

The Indonesian Consultant  
3a Smalls Rd  
Ryde NSW 2112  
Tel: 02 9886 7510  
Fax: 02 9886 7160

Rekan-rekan yang baik

Kita ikut berduka-cita sehubungan dengan bencana gempa bumi dan tsunami yang melanda bagian utara pulau Sumatra tanggal 26 Desember yang lalu. Kami juga menyampaikan belasungkawa pada masyarakat Aceh yang mengalami penderitaan dan trauma pada masa sulit ini.

*On 7 January the Indonesian Embassy stated that: The most recent statistics recorded by the National Department of Education in Indonesia show that more than 1,000 teachers are listed as missing so far. Authorities are not sure yet how many thousands of school students were killed in the tsunami. However, it is estimated that about 25,000 school students could have been killed in the disaster. There were 914 primary schools, 155 junior high schools, 67 senior high schools and 15 vocational educational institutions destroyed in the tsunami. About 50% of schools were destroyed.*

See the following pages for details about the various relief funds and web sites.

At last we can welcome Dian Wijayanti, our 2005 teaching assistant. The premature welcome in the last bulletin did not anticipate the longer processing time imposed by the Australian government's new procedures for issuing visas! Dian has arrived and will be at Ryde Secondary College in Terms 1-2 and Heathcote High School in Terms 3-4. Many teachers will remember Dian, who worked with teachers in the Nowra area when she was based at Illaroo Road Public School in 2001. You will have the opportunity to meet and work with Dian later in the year at workshops across the state. Selamat datang kembali Dian! Expressions of interest to host an assistant in 2006 will appear in the next bulletin.

This year will be a busy one for teachers with the implementation of the new K-10 Indonesian syllabus. A series of workshops will be held across the state in the first semester focusing on assessment issues and ICT requirements in Years 7-10. For more details see page 13.

Thank you to Di Uren for relieving as Indonesian Consultant in Term 4 and congratulations on her appointment as head teacher Languages/Teaching and Learning at Parramatta High School. Thank you also to Glenn Hokin for his article on the Indonesian English Language Exchange project at Bonnyrigg High School, to Ida Palaloi for the photo on page 12 and to Mark Avery for his impressions on his first visit to the school in Kediri, where he will teach for the next two years. Hopefully Mark will be able to send regular updates via the bulletin and establish some sister schools links.

Finally don't forget that the ASILE conference will be held in Perth in July. Our colleagues in the west have been working hard to organise a successful conference and have been able to secure Wimar Witoelar and Ratna Sarumpaet as keynote speakers. For information visit the conference web site [www.asile.curtin.edu.au](http://www.asile.curtin.edu.au)

Sekian dulu ya.

Leonie

## In the aftermath of the tsunami

	<p><b>KEDUTAAN BESAR REPUBLIK INDONESIA</b> EMBASSY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA 8, DARWIN AVENUE YARRALUMLA, ACT 2600 – AUSTRALIA Telp. : (+61 2) 6250 8600, Fax: (+61 2) 6273 6017 <a href="http://www.kbri-canberra.org.au">http://www.kbri-canberra.org.au</a></p>
---	--

### **PRESS RELEASE**

**No.: 101/PR/PEN/XII/2004**

### **INDONESIA TSUNAMI RELIEF FUND**

On behalf of the Government of the Republic of Indonesia, we would like to extend our heartfelt gratitude and sincere appreciation to the Government and People of Australia for the outpouring of concern, sympathy and assistance in relation to the tragic disaster on Sumatra Island, particularly in the provinces of Aceh, North Sumatra and nearby islands.

To support the relief operations, we encourage people to donate money that could also be channelled through the “Indonesia Tsunami Relief Fund” especially opened by the Indonesian Embassy in Canberra, at Commonwealth Bank of Australia account no. 062900 10405448.

We appreciate greatly the generosity of people who would like to send clothing, medicines and relief goods. But experience has shown that it is difficult to channel these goods to the victims within a short period of time. However, people wishing to donate such items should channel the donation through the relevant Australian NGOs or directly to: National Crisis Centre (Bakornas PBP) at Jalan Ir.H. Juanda no.36, Jakarta Pusat, 10110 (tel. +6221 345 8400) and the Disaster Relief Working Group of the Indonesian Department of Foreign Affairs, Departmen Luar Negeri RI, Main Building 7<sup>th</sup> floor, Jalan Taman Pejambon no.6, Jakarta 10110 (tel. +6221 3846633

#### **From the Indonesian Consulate Sydney**

In order to assist survivors in the Indonesian provinces of Nanggroe Aceh Darussalam and North Sumatra in the aftermath of the disaster, the Indonesian Consulate General of the Republic of Indonesia and the Indonesian Community in Sydney has formed the Indonesia Tsunami Appeal Committee. The Committee, consisting of students, teachers associations, business people, religious leaders and all components of the Indonesian community, has a three-month mandate to raise funds for the victims.

Donations can be sent to the ITA Committee’s direct account: Consulate General of The Republic of Indonesia in Sydney, in trust for the *Indonesia Tsunami Appeal*, Commonwealth Bank A/C. 06-2198 10420345. Receipts for all donations received will be sent within 2 weeks.

The address for the *Indonesia Tsunami Appeal* Committee is the Consulate General of the Republic of Indonesia, 236-238 Maroubra Road, Maroubra NSW 2035. Phone:

(02) 9344 9933, (02) 8347 6809 (direct). Fax: (02) 9349 6854. Contacts: Ms Sofia Sudarma (Coordinator) 0414 990 408 or Ms Yoen Yahya (Secretary) 0404 626 913.

### Websites

[http://www.idepfoundation.org/aceh\\_aid.html](http://www.idepfoundation.org/aceh_aid.html) Information about the relief efforts of **IDEP Foundation**, a Bali based group who have been working with SurfAid in Sumatra with links to staff weblogs and information on donating.

<http://www.mentawai.com/aceh.html> relates the efforts of Australians who are living, working and helping the relief effort in Padang. Work up from the bottom of the page where the earliest information was posted.

In response to the tsunami disaster, the Education Unit at **Save the Children** has prepared these online resources for primary and secondary schools.

[http://www.savethechildren.org.uk/temp/scuk/cache/cmsattach/2093\\_Tsunami%20primary%20lesson%20ideas.pdf](http://www.savethechildren.org.uk/temp/scuk/cache/cmsattach/2093_Tsunami%20primary%20lesson%20ideas.pdf) for use with 5-11 year olds.

[http://www.savethechildren.org.uk/temp/scuk/cache/cmsattach/2095\\_Tsunami%20secondary%20lesson%20ideas.pdf](http://www.savethechildren.org.uk/temp/scuk/cache/cmsattach/2095_Tsunami%20secondary%20lesson%20ideas.pdf) for 11 to 16 year olds.

### Panduan Kecil Tentang Pemulihan Bencana



buat oleh Yayasan PUP dan d'ukung oleh USAID & MPBF  
Kementerian Dalam Negeri & Departemen Dalam Negeri, Departemen Kesehatan

IDEP has produced a small booklet for distribution to the survivors. Written in Indonesian, it contains information on *Apa itu tsunami? Sanitasi, Menghindari penyakit setelah bencana, Ramuan gurih-gurih gizi* and *Perawatan kejiwaan*. To receive a pdf version of the material email [Leonie.Wittman@det.nsw.edu.au](mailto:Leonie.Wittman@det.nsw.edu.au)

Many thanks to Josh Pollard Taylor for permission to pass the resource on to teachers.

## **Kisah Anak-Anak Trauma Tsunami**

Senin, 17 Januari 2005 02:23 WIB

**TEMPO Interaktif, Banda Aceh:** Jemari mungil itu menari di atas kertas. Zulia Febrina, 10 tahun, dengan lancar menorehkan pena. Gadis kecil asal Lamno, Aceh Jaya, itu merangkai kata menjadi sebuah cerita.

"Kami lari ke gunung ketika air laut naik. Saya takut sekali. Saya lihat banyak mayat-mayat. Saya teringat teman saya. Teman-teman maafin kami ya. Kami tak bisa membantu kalian karena kita semua sama-sama kena musibah," demikian sepenggal tulisan Febrina.

Sore itu, Febrina bersama sejumlah anak-anak seusianya sedang ikut "belajar ceria" di tenda darurat Child Centre Aceh yang didirikan Pusaka Indonesia, mitra UNICEF, di lokasi pengungsian Mata Ie, Aceh Besar.

Setiap hari, Febrina dan sekitar 30-an anak lainnya belajar di tenda. Berbekal sebuah meja kecil, kertas dan alat tulis mereka terkadang diajar membaca, menulis dan menggambar. Hari itu, ketika seorang relawan menanyai kesediaan mereka menulis tentang gempa dan tsunami, anak-anak serentak berteriak, "bersedia".

"Ini bagian untuk menghilangkan trauma mereka saat gempa dan tsunami itu," kata Vivi Sofianti Siregar, satu-satunya psikolog yang menangani anak-anak di posko Unicef di Mata Ie.

Menurut Vivi, sebagian besar anak-anak yang berada di pengungsian mengalami trauma berkepanjangan pasca tsunami. "Sebagian besar mereka masih ketakutan dan sering mengingau saat tidur," kata psikolog asal Sumatera Utara itu.

Menurut dia, saat ini pihaknya menangani 103 anak yang kehilangan orang tua. Mereka masih tersebar di rumah-rumah warga yang menyelamatkan mereka saat tsunami datang. Meski begitu, kata Vivi, warga yang mengasuh anak-anak itu selalu melaporkan soal perkembangan kejiwaan.

Di posko UNICEF sendiri saat ini ada dua anak yang kehilangan kedua orangtuanya. Mereka adalah Iqbal, 11 tahun dan Irma, 15 tahun. Menurut Vivi, kedua anak itu hingga kini diberi perhatian khusus. "Mereka sangat sensitif. Terkadang menangis kalau ditanyai soal orang tua mereka," kata Vivi.

Keberadaan sejumlah relawan di sana memang sedikit membantu. Namun, kata Vivi, saat ditinggal sendirian, Iqbal dan Irma sering termenung.

Hingga kini, belum ada data pasti soal jumlah anak yang mengalami trauma. Vivi mengaku, Pusaka Indonesia kesulitan mendata anak-anak yang masih tersebar di sejumlah lokasi pengungsian. Ia menyarankan pemerintah membentuk pusat rehabilitasi mental untuk anak-anak yang mengalami trauma akibat gempa dan tsunami di Aceh. "Jika bertemu dengan teman senasib biasanya akan membantu menyembuhkan mereka," ujarnya.

Dewa Purba, Koordinator Pusaka Indonesia mengaku kesulitan dengan sedikitnya jumlah psikolog, khususnya psikolog anak, yang ada di Aceh saat ini. Ia menyarankan, pemerintah segera mengirimkan lebih banyak psikolog anak untuk menangani mereka. Menurut dia, anak-anak termasuk kelompok yang sangat merasakan dampak trauma akibat kehilangan saudara dan orang tuanya. "Kalau sedang ramai-ramai mereka memang bisa terhibur dan bermain bersama, tetapi saat sendiri mereka sering termenung dan menangis," ujarnya.

**Yuswardi**

## Untuk info anda

- \* The Board of Studies released the names of the **top achievers in HSC courses**. Details for Indonesian follow.

Indonesian Background Speakers	Laksmi Dewi Wulandari	Tjahjono	1	The Open High School
Indonesian Background Speakers	Jeremy	Andhika	2	Taylor's College
Indonesian Background Speakers	Mellissa	Linardi	3	The Open High School
Indonesian Beginners	Emily Anna	Jarman	1	Coffs Harbour Christian Community School
Indonesian Beginners	Lisa	Nguyen	1	Parramatta High School
Indonesian Beginners	Gabrielle	Weller	2	Presbyterian Ladies College Sydney
Indonesian Beginners	Jenny	Jong	4	The Open High School
Indonesian Beginners	Frohar	Neda	5	Parramatta High School
Indonesian Continuers	Mara Louise	Bollard	1	The Open High School
Indonesian Continuers	Jessica	Kerr	2	Burwood Girls High School
Indonesian Continuers	Paul Lee	Schmertmann	3	North Sydney Boys High School
Indonesian Continuers	Danielle Rose	McMullen	4	Gosford High School
Indonesian Continuers	Madelaine Jean	Dickie	5	The Open High School
Indonesian Extension	Jasminah	Woodhouse	1	St Catherine's School
Indonesian Extension	Laura Wan Leng	Chan	2	St George Girls High School Kogarah
Indonesian Extension	Jessica	Kerr	3	Burwood Girls High School
Indonesian Extension	Laura	Rianto	4	St Catherine's School
Indonesian Extension	Mara Louise	Bollard	5	The Open High School

Congratulations to all students and their teachers.

- \* To obtain a copy of a video of **Indonesian Idol** with extracts from the 3 finalists show, grand finalists show and the result show, send a 3 hour tape to the Indonesian Consultant at the Languages Unit, 3a Smalls Road, Ryde 2112. Many thanks to Di Uren and Ida Palaloi for compiling this resource.

- \* **Quirky Comics CD-ROMs** were sent to DET schools last year. If your school has not received a copy contact the Languages Unit on fax 9886 7160. Because the CD-ROM contains Chinese, French, German, Indonesian, Italian and Japanese stories, it may be with another language teacher in your school.

NSW government schools do not have to purchase site licences for *Quirky Comics*. It can be copied onto multiple computers in the school or copied onto network servers.

Non government schools must purchase site licences. Contact Curriculum Corporation tel: 03 9207 9600.

- \* The **Power House Museum** has an online teachers guide. Go to [www.powerhousemuseum.com/education](http://www.powerhousemuseum.com/education) for information about past, present and coming exhibitions.

- \* **Available for casual work**  
**Jeanette Mutzelburg** Indonesian K–12 Hurstville area. Tel: 9586 3933 or 0407 138 907.  
  
**Christine Cutcher** Indonesian K–6, visual arts and HSIE full or part time. Tel: 4566 8178 or [christinecutcher@bigpond.com](mailto:christinecutcher@bigpond.com)  
  
**Jennifer Smith** Indonesian K–6 on the far north coast. Tel: 6688 2077.  
  
**Yvonne Kitley** Indonesian K–12, music, Asian studies Wollongong area. Tel: 4267 3031.  
  
**Stephen Dharmanto** Years 7–11 beginners to background speakers. Native speaker/resource person with long involvement in PIBBI/Salatiga program from 1974–94. Sydney area accessible by public transport. Also available to conduct conversation/discussion group on aspects of bahasa, budaya or sastra Indonesia. Tel: 9588 4154 or [sdharmanto@hotmail.com](mailto:sdharmanto@hotmail.com)

- \* **Have you changed your email since joining IndoNet?** Many people who have changed email addresses are not receiving messages because they have not updated their details. You must register again with your new address at <http://www.schools.nsw.edu.au/schoollibraries/teaching/indon/indonesian.htm>

- \* If you are taking a school group to **Canberra** the following **restaurants can provide catering:**

Anoi's Kitchen (02) 6280 4730  
 Indo Café (02) 6248 7701  
 The Curve (02) 6286 2008

The restaurants will provide lunch packs costing under \$10 per person to be picked up at the restaurant or possibly to be delivered to a picnic site e.g. the zoo or lake shore in Canberra. The Indo Cafe is a short walk from a pleasant park in Civic. There are set menus or you can negotiate your own menu and drinks to suit your students.

Unfortunately there are no picnic facilities in the grounds of the Embassy of Indonesia, but the lakeside with pleasant views and toilets is an easy five-minute walk from the Embassy.

**Some recommended restaurants in Sydney** are:

**Kampung Rasa** Maroubra Junction, \$10 meal, excellent value, interesting décor, friendly service, close to bus route from Central Station.

**Temasek** Parramatta, short walk from Parramatta Station, excellent *rendang*, *mie*, *sate* etc, newly renovated. Tel: 9633 9926

*There are many other restaurants – please share your recommendations with other teachers via the bulletin.*

- \* The **Art Gallery of NSW** is presenting *They bring evidence*, a reprise of the sculptures of Dadang Christanto from 25 February – 29 May. The larger than life sculptures were first seen at the launch of the new Asian galleries in 2003. The 16 figures in the installation represent displaced victims of oppression and social injustice. Dadang, who was born in Indonesia and currently lives in Darwin and lectures at the University of the Northern Territory, has an international reputation.

The Art Gallery **lunch time lecture series** on the arts of Asia will run on Tuesdays from 1 pm – 2pm. *Batik and Kris: duality of Javanese cosmology* (3 May) and *Hinduism in 20<sup>th</sup> century Balinese art* (10 May) will be of particular interest to Indonesianists. See [www.artgallery.nsw.gov.au/events/courses](http://www.artgallery.nsw.gov.au/events/courses) for details.

- \* Travelscene Executive Travel organises **packages for school groups to travel to Sabah, Sarawak and Brunei**. For more information visit the web site [www.travelsceneexecutivetravel.com](http://www.travelsceneexecutivetravel.com)

- \* As of May 2005 the **Indonesian Australian Language Foundation (IALF)** Bali will move from the present address in Jalan Kapten Agung to new premises in  
                   Jalan Raya Seseetan 190  
                   Denpasar  
                   Bali 80223

- \* **Bagus kan!** offers a wide range of resources and services to enhance your Indonesian, music and arts programs. They specialise in gamelan music, and Indonesian dance workshops, and shadow puppet (Wayang) performances. For more information on workshops and performances visit [http://au.geocities.com/bagus\\_kan/](http://au.geocities.com/bagus_kan/)

They also supply many authentic and culturally appropriate teaching resources, including *Indo Chants and Action Rhymes*, which is a book and CD or cassettes of chants set to gamelan music, and songs (or action rhymes).

- \* **Free resources for NSW DET schools teaching Indonesian**
  - K-6 *Hebat!* CD-ROM
  - Languages through movement: Indonesian* video and booklet
  - Quirky Comics* CD-ROM
  - Indonesian and Japanese readers for the Middle Years* CD-ROM
  - Year 5-8 Indonesian program* CD-ROM
  - 7-10 *Languages and literacy in Year 7 Indonesian* booklet
  - Album Indonesia* CD-ROM and teacher's manual
  - Quirky Comics* CD-ROM
  - Indonesian and Japanese readers for the Middle Years* CD-ROM
  - Year 5-8 Indonesian program* CD-ROM

*Voices and Visions Indonesia* CD-ROM.  
11-12 *HSC Continuers Listening* CD-ROM  
*HSC Extension* CD-ROM  
*HSC Continuers Programming and Assessment* booklet  
*Voices and Visions Indonesia* CD-ROM.

DET schools can also purchase extra copies of *Hebat!* at the reduced price of \$20.

If your school does not have a copy of the appropriate resource please contact the Indonesian consultant by fax 9886 7160.

In addition some pre-loved **resources are in need of a new home**. Most are single copies and some will bring back memories! Priority will be given to DET schools with new Indonesian programs. Initially a limit of 5 items per school will apply. To register your interest, fax your request to the Indonesian Consultant on fax: 9886 7160. Applications will be processed in order of receipt.

1. a 'getting started' *batik* kit – with a number of *canting*, containers for heating wax, dyes, instructions and even some student work samples
2. a mini *gamelan* orchestra with 16 players and instruments made in painted light wood. An excellent display item, although quite fragile
3. two *topi*
4. four different sized *suling*
5. large *barong* mask
6. *batik* wall hanging featuring *wayang* characters
7. a monopoly set
8. *Sekrebel Maknit* – Indonesian scrabble game
9. set of *Suara Siswa* large pictures
10. two novels by Mira W
11. *Speak Indonesian – A Beginner's Guide* (paperback book)
12. series of four books on geography of Indonesia – *Hutan, Gunung, Sungai, Samudera*
13. *Indonesia: Being and Becoming* David Crean
14. *Looking at Asia Today* Zainu'ddin
15. *Tintin and Donald Duck* – comic books
16. *Indonesian Guided Compositions* J. McGarry (1979)
17. *Barbecue yang menggiurkan* – recipe book
18. assorted maps – Java, Bali, Jakarta (94 – 95), Central Java, Semarang, wall map of Indonesia
19. assorted flyers and advertisements on food, health and beauty – for Stage 6
20. *Serba serbi* video
21. *Developing as a teacher of Indonesian* – video
22. *Are sweet dreams made of this?* on the impact of tourism Stage 5–6
23. *Bali – life and legends*
24. *Culture shock Indonesia*
25. *Formal Indonesian* – Wolff
26. *Di serambi* – bilingual poems Stages 5–6

Course materials\*

*Kenalilah Indonesia* Book 2

*Bahasa Tetanggaku* Stage 2 coursebook and workbook (second edition)  
*Bahasa Tetanggaku* Stage 3 coursebook and workbook (second edition)  
*Bahasa Tetanggaku* Stage 1 coursebook (first edition)  
*A-L course in Bahasa Indonesia 1B* Hendrata  
*Suara Siswa* coursebooks (Stage 1, Stage 2)  
*Suara Siswa* teacher handbook (Stage A, B & 2 yellow), Stage 1–2 orange)  
*Suara Siswa* teacher resource Stage A, B & 2 (yellow), Stage 1–2 (orange),  
Stage 3–4 (red)  
*Suara Siswa* cassettes (Stage 3–4 red)  
*Keren* Book 1, Book 2  
*Ayo Level 1, Level 2*  
*Lancar berbahasa Indonesia* (for older/adult beginners)  
*Bahasa Indonesia Modern 1 & 2* – Partorejo  
*Bahasa Indonesia Langkah Baru 3* – Yohanni Johns  
*Jajak* HSC course Modules 1, 2 & 7  
\* Note that the stages referred to in resource titles do not necessarily  
correspond with the stages of schooling referred to in syllabuses and DET  
documents.

#### Readers

*Buku Bacaan Pertama* (Stage 4)  
*Bersenang-senang* (Stage 4–5)  
*Varia* (Stage 5–6)  
*Cerita rakyat dan dongeng dari Indonesia*  
*Hidup Berwarna* (Stage 6)  
*Komplotan 1 – 4* CIS Educational – graded readers  
*A modern reader in Bahasa Indonesia 1 & 2*  
*Bunga Rampai* (Stage 6)  
*Indonesian readings* (Wolff)

#### Dictionaries

*Kamus Visual*  
*Kamus bergambar Inggris-Indonesia*  
*English – Indonesian dictionary* Echols and Shadily (one volume)

#### Grammar / reference

*Indonesian Reference Grammar*– Sneddon  
*Sentence Patterns of Indonesian*  
*Peribahasa*

## Bahan baru

*Images of Asia* are the latest additions to the Access Asia series of teaching and learning materials. The resource contains four sets:

*Images of Asia: Beliefs*

*Images of Asia: Innovations*

*Images of Asia: Environment*

*Images of Asia: Symbols, patterns and designs.*

Each set costs \$49.95 and contains eight double-sided A3 cards and a teacher guide. In each set there is one card per country for China, India, Indonesia, Japan, Korea, Philippines, Thailand and Vietnam.

For more details visit Curriculum Corporation at [www.curriculum.edu.au](http://www.curriculum.edu.au)

*Indonesian Dictionary Skills* Wendy Young, Gwen Berwick and Sydney Thorne, Oxford University Press, 2004  
Price \$69.95 - available from Nusantara Indonesian Bookshop

This newly published resource contains 42 reproducible worksheets to introduce students to using a bilingual dictionary and develop their skills. Whilst the worksheets complement the *Oxford Study Indonesian Dictionary*, most tasks could be completed using any available bilingual dictionary.

Worksheets are sequenced from the straightforward finding of word meanings through to applying rules of affixation and using context to make appropriate choices. Worksheets, however, can be used selectively by teachers, according to student needs and ability levels.

Answers are provided as is a personal record sheet for students and/or the teacher to track student progress.

This is a worthwhile resource for whole-class or individual use, as well as providing ideas for teachers to develop their own additional dictionary task activities.

**Di Uren**  
**Parramatta High School**

## Yang akan datang

5 March

Bahasa dan budaya dengan Dian  
Nowra

[leonie.wittman@det.nsw.edu.au](mailto:leonie.wittman@det.nsw.edu.au)

10 March

MLTA AGM

[www.mltansw.asn.au](http://www.mltansw.asn.au)

15 March–26 May

Workshops for new syllabuses  
Numerous venues across the state

30 April

Bahasa dan budaya dengan Dian  
Ryde

[leonie.wittman@det.nsw.edu.au](mailto:leonie.wittman@det.nsw.edu.au)

30 June

ILTA competition closes

3–5 July 2005

ASILE conference  
Curtin University Perth

[www.asile.curtin.edu.au](http://www.asile.curtin.edu.au)

6–9 July 2005

AFMLTA national conference  
Melbourne

<http://www.afmlta.asn.au>

Semester 2

Bahasa dan budaya  
Workshops with Dian

Dates and venues TBA



## K–10 syllabus update

The Languages Unit will conduct a second series of workshops across the state in Terms 1–2 to support languages teachers implement the new K-10 languages syllabuses. Whereas the first series of workshops, conducted in 2004, focussed on programming around the outcomes of the syllabuses, the 2005 workshops will focus on assessment issues and ICT requirements in languages Years 7-10. See the table below for workshop details.

The first sessions will cover assessment issues, including assessment criteria, marking guidelines and using the descriptions of levels of achievement. Examples of student work on the CD-ROM released by the Board of Studies will be discussed, and teachers will be able to develop their understanding of how to assess student achievement of the syllabus outcomes. In small language groups teachers will design an assessment task. This activity will provide the opportunity to put the theory into practice, and understand how outcomes can be assessed.

The ICT session will cover the links between ICT outcomes and the K-10 languages syllabuses, possible ICT activities for languages students and appropriate software. Teachers will discuss sample activities and view examples of student work. These activities, which are applicable across languages and focus on ICT skills and processes, were developed by classroom teachers in collaboration with officers from the Languages Unit of Curriculum K–12 Directorate.

<b>Region</b>	<b>Date</b>	<b>Location</b>	<b>Venue</b>
Riverina	15 March	Ex-servicemen's Club	Griffith
Riverina	16 March	Country Comfort	Wagga
Western	22 March	RSL	Dubbo
Western	23 March	Panthers	Bathurst
Northern Sydney	1 April	The Blaxland	Ryde
Western Sydney	5 April	Panthers	Penrith
Sydney	6 April	Western Suburbs Leagues	Ashfield
SW Sydney	7 April	Cabravale Diggers	Canley Vale
SW Sydney	27 April	RSL	Auburn
Illawarra/South Coast	27 April	Catalina Country Club	Batemans Bay
Illawarra/South Coast	28 April	Golden Age Motor Inn	Queanbeyan
North Coast	3 May	RSL	Ballina
North Coast	4 May	Pelican Resort	Coffs Harbour
North Coast	5 May	Country Comfort	Port Macquarie
Northern Sydney	10 May pm	The Blaxland	Ryde
New England	11 May	Country Comfort	Tamworth
Hunter/Central Coast	17 May pm	Capri Plaza	Newcastle
Hunter/Central Coast	18 May	Capri Plaza	Newcastle
Illawarra/South Coast	19 May	Steelers	Wollongong
Hunter/Central Coast	24 May	Country Comfort	Terrigal
Sydney	26 May	Georges River 16 Ft SC	Dolls Point

You must register online for the workshops. For details see [www.curriculumsupport.nsw.edu.au/index.cfm](http://www.curriculumsupport.nsw.edu.au/index.cfm)

## Australia-Indonesia English Language Teacher Exchange Pilot Project

Bonnyrigg High School was fortunate to be involved in the Australia-Indonesia English Language Teacher Exchange Pilot Project in Term 3 2004. This project arose from the requests of the Indonesian Department of National Education to the Australian government for assistance to increase English language training in schools and the teaching competency of Indonesian English teachers. The program was managed by the Asia Education Foundation (AEF).

The project involved eight Indonesian English language teachers drawn from junior and middle high schools across Indonesia. The participants were selected by the Indonesian Ministry of National Education. Each of the successful applicants had to meet a range of criteria for selection, e.g. have a satisfactory level of English language proficiency, be well placed to undertake ESL training and professional development with Indonesian English language teachers on return to Indonesia, be of good character, have a demonstrated track record of outstanding teaching performance and have a strong interest in Australia and in extending their cross-cultural skills.

The program aimed to:

- Increase the quality of English language training in Indonesian schools and the teaching competencies of Indonesian English teachers.
- Promote Australian education within the Indonesian community.
- Develop the English language teaching capabilities of Indonesian English teachers/teacher educators.
- Facilitate the transfer of skills from Australian ESL teachers to Indonesian English language teachers/teacher educators.
- Build links between Indonesian teachers/teacher educators and Australian teachers and education institutions.
- Support teaching and learning about Australia in Indonesian schools and Indonesia in Australian schools.
- Provide opportunities for the Indonesian teachers to purchase develop and collate ESL teaching resources for use in Indonesia.

Bonnyrigg High School hosted Pak Sudirham, a deputy principal from SMPN 5 in Kendari, the capital city of South-East Sulawesi.



Our school greatly appreciated the opportunity to be involved in this program and in particular the efforts of Pak Sudirham. From the moment of his arrival, the school felt the benefits of his expertise. He settled in very quickly and was a valuable member of the school community. Pak Sudirham proved to be an excellent role model for our ESL students. Moreover, the cultural insights and opportunity to speak in Indonesian with Pak Sudirham proved to be an invaluable experience for our students.

In the current climate, where fear and untruths are cultivated for the political imperative, programs such as this take on an even greater importance. It is through such projects and the work of educators in building relationships that an understanding of the real Indonesia can be fostered and strengthened. This is supported by the report entitled *Near Neighbours – Good Neighbours: An Inquiry into Australia’s Relationship with Indonesia*. This report states that “at the heart of Australia’s relationship with Indonesia is the relationship between the people of Indonesia and the people of Australia.”

This program has certainly forged new friendships and created long lasting benefits. The students studying Indonesian will be able to communicate with Indonesian students from Sulawesi via email, providing a fantastic cultural and language experience for both Indonesian and Australian students.

We intend to develop a sister school relationship that will build on the strong links that have already been forged.

This is a great program. I’m sure that other schools in the future will experience the same positive benefits, as Bonnyrigg High School has.

**Glenn Hokin**  
**Bonnyrigg High School**



## A school in Kediri

All the students were sitting in circles of about 10 students on a wide tiled covered verandah around a central courtyard. All the boys were on one side and on the other side were the girls. The students were all dressed in identical pink clothing consisting of long loose pants, a long sleeved top and a hat (*peci*). They were all chanting in unison, students from Kindergarten to Year 12, each in their own group.

The school consists of about 400 students K-12, all boarders. The school teaches a normal curriculum but as an Islamic school the students have extra lessons in religion. As one of the school's priorities is languages, English and Arabic are compulsory for students from K-9. In the senior school the students also study Mandarin and they have an exchange teacher from China currently teaching at the school. They have established a rule that on particular days outside of class students must use one of the foreign languages e.g. Monday is English and the rule is "No English no service". The school also has extra curricular activities including drum band, calligraphy, drama, choirs etc.

We went into several classrooms and were introduced to the students - in some classrooms there were only 12 students and I think the maximum was about 20. (The Department of Education recommends a maximum of 40 in Indonesia but 45-50 is apparently not uncommon). The students were really friendly and obviously keen and excited to see us. Although I must admit at times I was totally ignored and the children, Nathalie (in particular) and Anthony, got lots of attention. The Deputy took our photos with several of the classes and by the time we got back to his office for a cuppa he had already loaded the pictures onto the computer.

The school itself is a three storey building around a central courtyard which has a large fishpond and gardens. All the rooms are tiled with white tiles and there is a very wide covered verandah on each level which is also used for activities. Usually the students (and the teachers) remove their shoes before going onto the verandah so in class everyone is bare footed. The basic classrooms are quite large with little adornments except a black board (which is black). However there are also specialist rooms including a computer room. I haven't seen specialist science labs but I noticed rooms that had either maths posters or science pictures on the walls. In the language room I noticed they had a TV and DVD player. At other *pesantren* (Islamic boarding schools) it is apparently sometimes difficult to find a powerpoint that works, so I think I have been very lucky with my school.

All the students at the school are boarders and the principal said that most of the students were from families which had fairly good educational backgrounds, some doctors, lecturers etc. The rules for the students are fairly strict. They are limited to how many sets and what type of clothing they are allowed to bring. They are not allowed to have watches, or to keep food, games or money. The girls aren't allowed short skirts, pants (except for sleeping) or makeup. Parents are only allowed to visit once a month: they can't go into the dormitory, they can't take the kids away from the school, they can't bring food, cosmetics, school equipment or toiletries from home and they can't send letters or telephone their kids. I feel sorry for the young kids in particular who are only 6 years old. Despite these regulations the students all looked very happy and I suppose their parents know all the regulations before they enrol their kids at the school.

### **Mark Avery**

*Mark has taken leave from South Grafton High School and is working for an AusAid project to upgrade the English skills of students in schools in East Java. He will be in Indonesia for two years. We look forward to reading more in future bulletins.*

## Kompetisi siswa 2005

### **Indonesian Language Teachers Association (ILTA) in conjunction with the Indonesian Consulate and the Australia Indonesia Association**

- Years K–2 Draw and label a picture *Keluarga saya* (A3 size)
- Years 3–4 Draw and describe (in simple phrases/sentences) *Keluarga saya* (A3 size)
- Years 5–6 Create an illustrated booklet with text in Indonesian on the topic *Hobi/Olahraga favorit saya*
- Years 7–8 Create an illustrated booklet/PowerPoint presentation on the topic *Hobi/Olahraga favorit saya*
- Years 9–10 Write a photo-journal on the topic *Hari saya* OR *Minggu saya!*

Closing date: 30 June

Please note: There is a limit of FIVE entries per category (Years K–2, Years 3–4 etc) per school. An entry form (below) for each student MUST be attached to each entry. Details of winners will be published in the bulletin.  
Entries will be returned to schools after judging.

Entries should be sent to: The Indonesian Consultant  
3a Smalls Road  
Ryde NSW 2112

✂.....  
Full name of Student .....Category .....

Name of School .....

Address .....

Postcode .....

Name of teacher .....

## Useful contacts

### Languages Unit fax 02 9886 7160

TBA	Manager, Languages	9886 7644
Nina Conomos	Senior Curriculum Adviser, Community Languages	9886 7511
David Jaffray	Senior Curriculum Adviser, Languages 7–12	9886 7642
Leonie Wittman	R/Senior Curriculum Adviser, Languages Special Projects	9886 7681

### ACICIS [acicis@central.murdoch.edu.au](mailto:acicis@central.murdoch.edu.au)

Australia Indonesia Arts Alliance	PO Box 484 Byron Bay 2481	
Australia Indonesia Association	GPO Box 802, Sydney 1043	
Australia Indonesia Institute		02 6261 3827
Balinese Community of NSW	PO Box 253, Sans Souci NSW 2219	
Board of Studies	117 Clarence St Sydney 2000 fax: 93678484	02 9367 8111
Margaret Bradley – music performance		02 9569 9028
Mike Burns – gamelan performance		02 4938 5654
Centre for Learning Innovation (ex LMP)	<a href="http://www.cli.nsw.edu.au/cli/products/catalogue/">www.cli.nsw.edu.au/cli/products/catalogue/</a>	
Culture Infusion – school performances	<a href="http://www.culturalinfusion.com">www.culturalinfusion.com</a>	
Curriculum Corporation		03 9207 9600
Gamelan magazine	65 /1–5 Harwood St Darling Harbour 2009	02 9571 8484
Garuda		02 9334 9900
IALF Jl Kapten Agung	17 Denpasar 80232 Bali	
Ida Palaloi – contact for Campbelltown Indonesian Community		02 4620 6412
Indonesian Consulate	236–238 Maroubra Rd Maroubra	02 9344 9933
Indonesian Embassy Canberra Education & Cultural section		02 6282 8372
Indo Ink – resources	<a href="mailto:indoink@hotmail.com">indoink@hotmail.com</a>	
Insearch Language Centre		02 9281 4544
Inside Indonesia magazine	PO Box 1326 Collingwood 3066	03 9419 4504
Institute of Languages UNSW		02 9385 0339
Java Restaurant	Randwick	02 9398 6990
Jimbaran Restaurant	Randwick	02 9398 8555
Language Book Centre		02 9267 1397
Modern Language Teachers Association (MLTA) of NSW	<a href="http://www.mltansw.asn.au">www.mltansw.asn.au</a>	
Nusantara Bookshop		1800 676 728
Open High School Indonesian Department		02 9381 4900
Perhimpunan Indonesia	PO Box 1606 Macquarie Centre PO North Ryde 2113	
Randwick Oriental Supermarket – Indonesian food		02 9398 2192
Sarjana Bumi – school visits		03 9736 3444
Suara Indonesia	PO Box 4026 Denistone East NSW 2112	02 9858 5151
Swara Naga UNE gamelan	<a href="mailto:dgoldwo@metz.une.edu.au">dgoldwo@metz.une.edu.au</a>	02 6773 6447
Sydney Indonesian Study Circle (SISC)	<a href="mailto:peter.worsley@arts.usyd.edu.au">peter.worsley@arts.usyd.edu.au</a>	
Tony Wijaya – dance teacher		02 4620 6412

## Workshop information

### **Please note the following information when completing application forms to attend an inservice or workshop**

Send your application form ASAP. The sooner you decide to attend, the sooner final arrangements can be made for the activity. A minimum number of participants is required depending on the type of activity.

Complete a separate application form for each activity. The application form is on the following page.

Payment is required by cheque made out to the Department of Education and Training. **Please note that cash cannot be accepted.**

Details of the address to which your cheque should be sent will be notified when you receive your confirmation that the event will proceed.

Course costs for whole day activities include lunch. Some evening activities include dinner.

The calendar of Indonesian inservice activities can be found on the web site. <http://www.curriculumsupport.nsw.edu.au/languages/index.cfm> Click on teaching ideas by language > Indonesian > Indonesian calendar of events.

Please note that the closing date to register for events is usually several weeks before the event. Please observe the closing date. If sufficient registrations are received, the event will proceed and you will receive a confirmation fax. You will be notified if the event is cancelled.

### **IMPORTANT**

Your school will be invoiced if you withdraw without notifying the Indonesian Consultant in writing at least three days before the activity.

Workshop registration / tax invoice

Fax to Leonie Wittman 02 9886 7160

ABN 40-300-173-822

SCHOOL DATA

School name: \_\_\_\_\_

School address: \_\_\_\_\_

School code: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

APPLICANT DATA

First name: \_\_\_\_\_ Family name: \_\_\_\_\_

Your email: \_\_\_\_\_

Level of Indonesian: beginner  intermediate  advanced

How confident are you when speaking Indonesian? (for immersion days)  
Very confident  Can manage when necessary  Need encouragement

How confident are you when using technology?  
Very confident  Can manage when necessary  Need encouragement

COURSE SELECTION

Name of course applied for: \_\_\_\_\_

Date of course: \_\_\_\_\_

Cost: \_\_\_\_\_

Signature of applicant .....

Signature of principal .....